

STUDY 1 **ESTUDO 1****VOCABULARY 1.1 VOCABULÁRIO 1.1**

Exchange of greetings based on the Arabic language, as when speaking to those of Muslim origin:

Cumprimentos em Árabe, para bengalis que são muçulmanos:

অস্সালামওয়ালাইকুম* aassaalaam`-oyaalaaikum (~“aassaalaam-ou-aalaaikum”)	Peace be with you! Paz esteja com você!
ওয়ালাইকুমআস্সালাম* oyaalaaikum`-aassaalaam (~“ou-aalaaikum-aassaalaam”)	And with you be peace! E com você esteja a paz!

[* Note: these Arabic words get spelt in Bengali in numerous ways. Observe que essas palavras arábicas podem ser escritas de várias maneiras em Bengali.]

Exchange of greetings based on Sanskrit, as when speaking to those of Hindu origin and others:

Cumprimento baseado no Sânscrito, para bengalis Hindus e outros:

নমস্কার namaskaar (~“nāmāshkaar”)	Greetings! Olá!
---	--------------------

VOCABULARY 1.2 VOCABULÁRIO 1.2

আমি	aami		I	eu
তুমি	tumi		you	você
সে	se		he, she	ele / ela
তা*	taa *		it	ele / ela
এ ‡	e ‡		this	isto
আপনি	aapani	(~“aapāni”)	you (honorific)	<u>você</u> (formal)
তিনি	tini		he, she (honorific)	<u>ele / ela</u> (formal)

See also *Grammar 24.1* for pronouns in the Sadhu Style:

Veja mais a respeito na *Gramática 24.1* para pronomes em Estilo Sadhu:

* তাহা taahaa (~“taahaa”)

‡ ইহা ihaa (~“ihaa”)

VOCABULARY 1.2 VOCABULÁRIO 1.2

কেমন?	keman?	(~“kemān”)	how?	como?
ভালো	bhaalo	(~“bhaalo”)	good, well	bem, bom
অসুস্থ	asustha	(~“āshustha”)	unwell, ill	mal, mau

GRAMMAR 1.1 GRAMÁTICA 1.1

Word Order (See also Study 22)

In Bengali the sentence structure can be kept fairly simple, but it has rules, and these use a different word order from English, for example:-

Ordem das Palavras (Veja mais a respeito no *Estudo 22*)

Em Bengali a estrutura de uma frase pode ser bem simples, mas existem regras, e usamos uma ordem de palavras diferente do Português, por exemplo:

In English	person (or subject)	verb	other details
Em Português:	pessoa (ou sujeito)	verbo	outros detalhes
In Bengali	person (or subject)	other details	verb
Em Bengali:	pessoa (ou sujeito)	outros detalhes	verbo

For example: Veja este exemplo:

In English:- Em Português:	I Eu	am estou	here aqui
In Bengali:- Em Bengali:	I Eu	here aqui	am estou

The verb forms “am”, “are”, or “is” may (i) link two aspects of something or someone (the positive *copula*) or (ii) be the auxiliary part of another verb, such as in “I am going”. The copula may be omitted in Bengali, if the context makes its presence automatically implied:-

O verbo Ser/Estar pode ser omitido no Bengali, quando (i) tem um adjetivo ou (ii) usado como verbo auxiliar, junto a outro verbo.

আমি ভালো [আছি] aami bhaalo [aachi]	(~“aami bhaalo aatchi”)	I [am] fine Eu [estou] bem
---------------------------------------	-------------------------	----------------------------

GRAMMAR 1.2 GRAMÁTICA 1.2**Verb Endings: Present Tense: Regular Final do Verbo: Tempo Presente: Regular**

You don't have to learn off lists of irregular verbs and their various declensions. There are a few verb families. They all follow their regular patterns. The plural endings are identical.

Você não precisa estudar uma longa lista de verbos irregulares e suas variações. Eles estão agrupados em algumas famílias de verbos. Eles seguem um padrão regular. O final do verbo no plural é idêntico.

Please note the verb endings (used in Chalito Style) given below:

Observe que o final do verbo (usado no estilo chalito) termina com:

- ই, -ও*, -এ, -এন - i, -o/a*, -e, -en

[* Note that the inherent vowel “-অ” “-a” is used in the Sadhu Style and often in Chalito]

[* Observe que se usa a vogal inerente “-অ” “-a” em estilo Sadhu e muitas vezes em estilo Chalito.]

Person N°.	Who	Verb	Who	Verb
Pessoa N°.	Quem	Verbo	Quem	Verbo
1. singular	I	am	আমি	আছি
1. singular	eu	sou	aami	aachi
2. singular (informal)	you	are	তুমি	আছো (/ আছ)
2. singular informal	você	é	tumi	aacho (/ aacha)
3. singular (informal)	he, she / it	is	সে / তা (Sadhu: তাহা)	আছে
3. singular informal	ele / ela	é	se / taa (Sadhu: taahaa)	aache
2. singular honorific	<u>you</u>	are	আপনি	আছেন
2. singular formal	<u>você</u>	é	aapani (~“ <i>aapāni</i> ”)	aachen
3. singular honorific	<u>he, she</u>	is	তিনি	আছেন
3. singular honorific	<u>ele / ela</u>	é	tini	aachen (~“ <i>aatchen</i> ”)

EXERCISE 1.1 EXERCÍCIO 1.1

Make sentences using one of each of the elements given below: a person, a detail, and a verb, e.g.:

Faça frases usando cada um dos elementos abaixo: uma pessoa, um adjetivo e um verbo, Ex.:

“আপনি কেমন আছেন?” (“aapani keman aachen?”)

“আমি ভালো আছি” (“aami bhaalo aachi”)

Person	Detail	Verb	Person	Detail	Verb
Pessoa	Detalhes	Verbo	Pessoa	Detalhes	Verbo
আমি	কেমন?	আছি	aami	keman?	aachi
তুমি		আছো *	tumi		aacho *
সে	ভালো	আছে	se	bhaalo	aache
আপনি		আছেন	aapani		aachen
তিনি	অসুস্থ	আছেন	tini	asustha	aachen

* Sadhu: আছ aacha (~“*aachã*”)

‡ Sadhu: ভাল bhaala (~“*bhaalã*”)

ANSWERS TO EXERCISE 1.1

RESPOSTAS PARA O EXERCÍCIO 1.1

তুমি অসুস্থ আছো। tumi asustha aacho. *

* Sadhu: আছ aacha

আপনি কেমন আছেন? aapani keman aachen?

তিনি ভালো [আছেন]। tini bhaalo [aachen]. **

** Sadhu: ভাল bhaala

GRAMMAR 1.3 GRAMÁTICA 1.3**Review of Word Order Revendo a ordem das palavras:**

1 Subject Sujeito You	2 Verb Verbo are	3 Other Otras well	→	1 Subject Sujeito আপনি aapani	2 Other Otras ভালো bhaalo	3 Verb Verbo আছেন aachen
--------------------------------	---------------------------	-----------------------------	---	---	---------------------------------------	--------------------------------------

You can study the following examples and identify the "building blocks". Number them 1, 2, and 3 - as in the order for Bengali.

Você pode estudar seguindo o modelo e identificando os "blocos de construção (1, 2, 3) na ordem das frases em Bengali.

	Chalito Style	Sadhu Style
She [is] unwell. Ela [está] mal.	সে অসুস্থ আছে। se asustha [aache].	সে অসুস্থ আছে। se asustha [aache].
How are you? Como <u>você</u> está?	আপনি কেমন আছেন? aapani keman aachen?	আপনি কেমন আছেন? aapani keman aachen?
He is good. <u>Ele</u> está bem.	তিনি ভালো আছেন। tini bhaalo aachen.	তিনি ভাল আছেন। tini bhaala aachen.
I [am] fine. Eu [estou] bem.	আমি ভালো [আছি]। aami bhaalo [aachi].	আমি ভাল [আছি]। aami bhaala [aachi].
How is it? * Como isto está?*	তা কেমন আছে? taa keman aache?	তাহা কেমন আছে? taahaa keman aache?
You [are] unwell. Você [está] mal.	তুমি অসুস্থ [আছো]। tumi asustha [aacho].	তুমি অসুস্থ [আছ]। tumi asustha [aacha].
She [is] well. Ela [está] bem.	সে ভালো [আছে]। se bhaalo [aache].	সে ভাল [আছে]। se bhaala [aache].
He [is] unwell. Ele [está] mal.	সে অসুস্থ [আছে]। se asustha [aache].	সে অসুস্থ [আছে]। se asustha [aache].
It [is] good. * Isto [está] bom.	তা ভালো [আছে]। taa bhaalo [aache].	তাহা ভাল [আছে]। taahaa bhaala [aache].

* cf Study 24 *Veja mais na Estudo 24*

EXERCISE 1.2 EXERCÍCIO 1.2

Translate into English: Traduza para o Português:

১. আস্সালাম্‌ওয়ালাইকুম, আপনি কেমন আছেন?
1. aassaalaam`-oyaalaaikum, aapani keman aachen?
 ২. ওয়ালাইকুম্‌আস্সালাম। আমি ভালো [আছি]। *
2. oyaalaaikum`-aassaalaam. aami bhaalo [aachi]. *
 ৩. তুমি অসুস্থ [আছে]। **
3. tumi asustha [aacho]. **
 ৪. তিনি ভালো [আছেন]। *
4. tini bhaalo [aachen]. *
 ৫. সে ভালো [আছে]। *
5. se bhaalo [aache]. *
 ৬. তা ভালো [আছে]। ***
6. taa bhaalo [aache]. ***
- * Sadhu: আছ aacha
** Sadhu: ভাল bhaala
*** Sadhu: তাহা ভাল [আছে] taahaa bhaala [aache]

ANSWERS TO EXERCISE 1.2

RESPOSTAS PARA O EXERCÍCIO 1.2

1. Peace be with you, how are you?
1. Paz esteja com você! Como you está?
2. And with you be peace. I am fine.
2. E com você esteja a paz! Eu [estou] bem.
3. You are unwell.
3. Você [está] mal.
4. He is good/fine.
4. Ele está bem.
5. He is good/well.

5. Ele está bem.
6. It is good.
6. Isto [está] bom.

EXERCISE 1.3 EXERCÍCIO 1.3

Translate into Bengali: Traduza para o Bengali:

1. Greetings! You are well!
1. Olá você está bem!
2. He is good.
2. Ele está bem.
3. You are unwell.
3. Você não está bem.
4. How are you?
4. Como você está?
5. How is she?
5. Como ela está?
6. How is it (this)?
6. Como está isto?
7. Peace be with you!
7. Paz esteja com você!
8. And with you be peace!
8. E com você esteja a paz!

ANSWERS TO EXERCISE 1.3

RESPOSTAS PARA O EXERCÍCIO 1.3

১. নমস্কার! তুমি ভালো* আছে ‡! namaskaar! tumi bhaalo* aacho! ‡
* Sadhu: ভাল bhaala
‡ Sadhu: আছে aacha
২. তিনি ভালো*। tini bhaalo.*
* Sadhu: ভাল bhaala

৩. আপনি অসুস্থ [আছেন]। aapani asustha [aachen].
৪. আপনি কেমন আছেন? aapani keman aachen?
৫. সে কেমন আছে? se keman aache?
৬. তা [/ এ]* কেমন আছে? taa [/ e]* keman aache?
* Sadhu: তাহা [/ ইহা] taahaa [/ ihaa]
৭. আশ্সালামওয়ালাইকুম! aassaalaam-oyaalaaikum.
৮. ওয়ালাইকুমাস্সালাম। oyaalaaikumaassaalaam.